

---

أنظمة لمقطوعة

---

**Systems for a Score**



فاري برادلي  
كريس ويفر  
*Fari Bradley*  
*Chris Weaver*

فاري برادلي وكريس ويفر  
أنظمة لمقطوعة  
تشكيل  
٧ يناير الى ١٤ فبراير ٢٠١٥

عرض حي في صالة العرض: صوت، إضاءة، موسيقى  
مع فنانين من استوديو نموذجي  
الثلاثاء ١٠ فبراير، ٧:٣٠ م  
الدعوة عامة

Fari Bradley and Chris Weaver  
*Systems for a Score*  
Tashkeel  
7 January to 14 February 2015

Live gallery performance: sound, light, music  
With featured artists from *A Model Studio*  
Tuesday 10 February, 7:30 pm  
Free admission

with it**S** modernist  
increasingl**Y** pervasive  
the **S**ame detail  
wa**T**er noise  
list**E**ning to a finale  
possibly assu**M**e '  
i learned from the ea**S**t

not **F**ixed  
musical s**O**und  
that guita**R**ist continuing

c**A**pturing a time lag

pitche**S** thrown  
Centred around campus  
chanced up**O**n '  
just like ph**R**ases  
of **E**xpression

”مقطوعة x” لفاري برادلي  
شعر مستوحاة من جون كايج ٤ - ١

'Score x' by Fari Bradley  
Mesostic poem after John Cage I - IV

Sound art can work to an unprecedented set of scores and there is a fluidity to it that reaches beyond the visual signifier. The language of sound, determined by subjective imagination and context, enjoys certain freedoms from the semantically binding codes that dominate the visual arts.

For their first exhibition in the region Fari Bradley and Chris Weaver construct a possible 'grammar of sound' from its own physical, occluded principles. Through the reiteration of sound across a series of forms, *Systems for a Score* delineates the subtle capacity of sound to bridge actual and imagined states.

In residence at Tashkeel, the artists set out to examine the language of sound art from the premise that hearing is 'another form of seeing.'<sup>\*</sup> *Systems for a Score* experiments with different patterns and technologies of sound-making, triggering our innate ability to decode, decipher and extract compositional or rhythmic patterns from both visual and audible matter. *Systems for a Score* challenges and plays on our perception of listening as a sensory experience conditioned by context, and explores how sound can be used to delineate the invisible or intangible while at odds with expected visual representations.

*A Model Studio*, the central installation, creates a space for collective experience where sound is a tool for communication. Working from the studio during the exhibition and inviting musicians and artists met while in the UAE, Bradley

and Weaver take as a departure point for both visual and aural patterns, traditional Emirati *Al Sadu* weaving. The weave appears implicitly similar to coded sound in its repetitive yet imperfect patterns, signifying the hand of the maker in the fractionally irregular knots and stitches. These irregularities and shapes in the weave also inspired graphics taken from an 80s Atari game console, which has been physically modified by the artists.

During recording sessions visual information from weaves are read as abstracted forms of music, and fed through digital systems to produce sound. The artists use the resultant musical scores as patterns to personalise the tools and instruments of a space which would otherwise appear generic and geographically indistinct. In doing so, they transform homogenised, impersonal machinery into defined, creative apparatus.

Selected recordings will be pressed as artists' limited edition vinyl records, each one featuring a piece of handmade weave, inspired by the musical scores played during the exhibition. This final piece of weave, derived from the scores made by music within the studio, closes the feedback system of pattern to sound, back to pattern, initiated in *A Model Studio*.

<sup>\*</sup>*Sound/Art*, The Sculpture Center, New York City, 1983. William Hellerman, Founder of The SoundArt Foundation.

قد يعمل فن الصوت عبر مجموعة غير مسبوقة من المقطوعات، في انسياب يتجاوز المدلول البصري. كما أنّ لغة الصوت التي تحددها المخيلة والحالة الذاتية، تتحرر إلى حد ما من الرموز الملزمة لغوياً والتي تسيطر على الفنون البصرية.

المشفر في الأنماط المتكررة ولكن غير المكتملة، مما يدل على يد الصانع في العقد والغرز غير المنتظمة جزئياً. وهذه الأشكال والأنماط غير المنتظمة في النسيج هي ما شكّل أيضاً مصدر وحي للعبة آتاري في الثمانينيات جرى تعديلها من قبل الفنانين أنفسهم.

يبتكر كل من فاري برادلي وكريس ويفر لمعرضهما الأول بالمنطقة، "قواعد الصوت" المحتملة والمستنبطة من مبادئه المادية المسدودة. وعبر تكرار الصوت في سلسلة من الأشكال، تبين "أنظمة لمقطوعة" قدرة الصوت الخفية على ردم الهوة بين الحالات الواقعية والمتخيّلة.

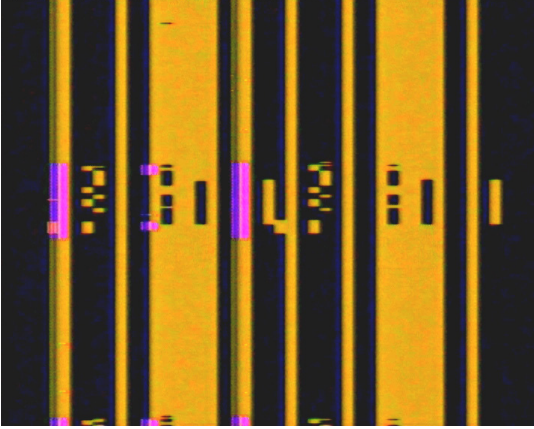
أثناء جلسات التسجيل، تتم قراءة المعلومات المرئية الناتجة عن النسيج كشكل مجرد من أشكال الموسيقى، وتمثّل عبر أجهزة رقمية لإنتاج الصوت. ثم يستخدم الفنانون المقطوعات الموسيقية الناتجة كأنماط لتشخيص أدوات المساحة وأجهزتها، وإلا فستظهر علامات عامة وغير واضحة جغرافياً. وبفعل هذا الأمر، يحوّل الفنانون الآلات المتجانسة وغير الشخصية إلى أجهزة إبداعية محددة.

خَطَّ الفنانون أثناء إقامتهم في مركز "تشكيل" لدراسة لغة فن الصوت انطلاقاً من الافتراض القائل بأنّ السمع هو "شكل آخر من أشكال الرؤية".\* يقوم عمل "أنظمة لمقطوعة بتجربة الأنماط والتقنيات المختلفة لصنع الصوت، ما يثير بدوره قدرتنا الفطرية على فك الرموز والشيفرات، وعلى استخراج الأنماط التركيبية أو الإيقاعية من المواد المرئية والمسموعة معاً. كما تتحدى "أنظمة لمقطوعة" وتتلاعب من إدراكنا للإستماع بصفته تجربة حسية مشروطة بالسياق الحالي، وتستكشف كيف يمكن استخدام الصوت لتبيان الأمور الغير مرئية أو الغير ملموسة فيما تتعارض مع التمثيلات البصرية المتوقعة.

سيتم ضغط التسجيلات المختارة على شكل أسطوانات فينيل محدودة الإصدار وخاصة بالفنانين، تحتوي كل منها على قطعة من النسيج اليدوي الصنع والمستوحى من المقطوعات الموسيقية المعزوفة أثناء المعرض. تختتم قطعة النسيج النهائية هذه، والمستوحاة من الموسيقى المصنوعة داخل الاستوديو، نظام التغذية المرتدة الذي يسمح بتحويل الأنماط إلى أصوات ومن ثم العودة إلى الأنماط، وهي عملية انطلقت في "استوديو نموذجي".

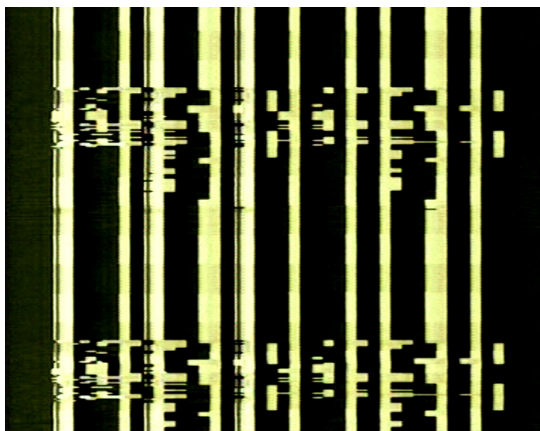
توفر ورشة عمل "استوديو نموذجي" مساحة لإجراء تجارب جماعية حيث يشكّل الصوت أداة التواصل. وسيعمل برادلي وويفر في الاستوديو خلال المعرض داعين موسيقيين وفنانين التقوا بهم أثناء إقامتهم في الإمارات العربية المتحدة، حيث سينطلقون من حياكة السدو الإماراتية التقليدية لتشكيل أنماط مرئية ومسموعة. يبدو النسيج مماثلاً بشكل ضمنّي للصوت

\* صوت/فن، مركز النحت، مدينة نيويورك، ١٩٨٣. ويليام هيلمرن، مؤسس مؤسسة فن الصوت.



سلسلة نموذج استوديو: أتاري تي آي إيه، وردي وبرتقالي،  
٢٠١٤  
صورة ساكنة من فيديو

*A Model Studio Series: Atari TIA, Pink and Orange,*  
2014  
Video still



سلسلة نموذج استوديو: أتاري تي آي إيه، أبيض وأسود،  
٢٠١٤  
صورة ساكنة من فيديو

*A Model Studio Series: Atari TIA, Black and White,*  
2014  
Video still



المد الأحمر

٢٠١٤

طباعة رقمية، جهاز صوتي، إلكترونيات صوتية، سلك نحاسي

أحجام مختلفة

صوت، ٨ دقائق

*Red Tide*

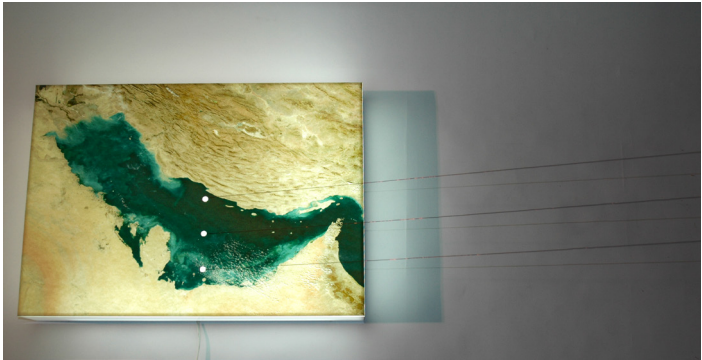
2014

Inkjet print, light Box, audio electronics, copper wire

Dimensions variable

Audio, 8 minutes







حلقة الطبل

٢٠١٤

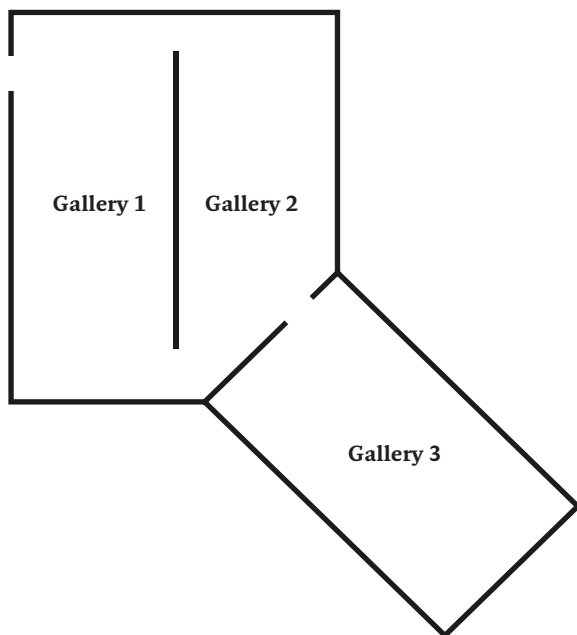
براميل صناعية، مكبرات صوتية، محاولات الطاقة، برمجة كمبيوتر  
أحجام مختلفة  
صوت (توليدي)، متواصل

*Drum Circle*

2014

Industrial barrels, amplifiers, transducers, computer programming  
Dimensions variable  
Audio (generative), continuous

خريطة صالة العرض  
Gallery Map



## **Gallery 1**

### **A Model Studio**

A recording studio is placed in the centre of the gallery. Musicians and artists collaborate to create sound and music within, the starting point for each session being the graphic representation of traditional Emirati *Al Sadu* weave. The weaves are read as an abstracted form of music and fed through digital systems to produce sound. The original patterns, interpreted through an Atari computer, personalise the tools and instruments of the space. Selected recordings made inside *A Model Studio* will be pressed as limited edition vinyl records, each featuring a piece of handmade weave, rendered from digital patterns of the resultant music.

### **Models for a Score**

Three screens display video taken from a physically modified Atari games console. Visual movement generates geometries for sound.

### **Models for a Score series**

Screen-printed banners of cotton drill.

## **Galleries 2 and 3**

### **Products**

Two white-washed audio mixers are linked by a complex web of wires. No sound is played into them. The barely audible, natural hum in the electronics is amplified, until the mixers become creators rather than their usual role as facilitators for other music scores.

### **Red Tide**

A triad of strings abstract musical forms and act as speakers. The strings originate from or bore into the sea, the reach and tonality of the sound defined by their length, tension and

material. This hue is the shared colour of iron mines, red tides and oil spills. A satellite scan usurps the function of the usual maps drawn by man.

### **Soundtrack Télépathique**

On the inserts of macro-scaled cassette boxes are limited and unlimited possibilities for a UAE soundtrack. Referring to Robert Filliou's 1978 installation of playing cards attached to the headless poles of music stands, the inaudible electromagnetic and radio-frequency signals constantly transmitting data into the atmosphere become possible sounds here. Tape, the first home-recordable technology, allowed us to explore landscapes for the first time while actually listening to sounds of our choice.

### **Drum Circle**

A stack of metal container drums are activated by sound. The physical properties of each drum, temporarily provide a means of solo performance. Eventually, the collective forces physically changes the tones of the solo drum, pulling it into a certain harmony with the rest of the group.

### **Weight**

A speaker is covered with a cloth affecting, yet permitting the sound. Questions arise over the need to visualise sound, and whether this reliance on visualisation is a problematic trend in current sound art.

### **Present Télépathique**

A web of wires emit virtually inaudible sounds. Depending on background noise in the space and the volume and intensity of our own inner monologues, differing tonalities appear or are obscured.

## صالَة العرض ١

### استوديو نموذجي

عند إدخال كاسيتات مكرّرة تصبح للعب إمكانيات محدودة وغير محدودة للأصوات في الإمارات العربية المتحدة. وقد تمّت الإشارة في هذا السياق إلى العام ١٩٧٨ حين علّق روبرت فيليو أوراق لعب على أعمدة حاملات النوتات الموسيقية، وإلى الإشارات الكهرومغناطيسية والترددات اللاسلكية غير المسموعة والمتواجدة حولنا على الدوام لنقل البيانات. فقد أتاح لنا الشريط، وهو أول تقنية تسمح بالتسجيل في المنزل، استكشاف المناظر الطبيعية أثناء الإستماع إلى أصوات من اختيارنا.

### حلقة الطبل

يتم تفعيل مجموعة من الطاويزات المعدنية عبر موجات جيبيّة ذات ترددات منخفضة. وفي حين تمثّل دوائر القرع على الطبول بالأسلوب القبلي مجموعات اجتماعية منظمّة، يتم تفعيل دائرة الطبل هنا عبر التردد الرنان التابع من داخلها مع باقي المجموعة.

### النقل

يُغطى مكبر صوت بقطعة قماش سميكة تؤثر على الصوت ولكنها تسمح بإصداره. تنشأ تساؤلات حول الحاجة إلى تصوّر الصوت، وإذا ما كان هذا التعويل على تصوّر الصوت نزعاً إشكالية في فن الصوت الحالي.

### الواقع التخاطري

شبكة معقدة من الأسلاك تتبعث منها أصوات تكاد تكون غير مسموعة. وبالاعتماد على الأصوات الخارجية في المساحة و حجم مونولوجاتنا وحدّتها، قد تظهر نغمات متفاوتة أو قد تُحجب.

يوضع استوديو تسجيل في وسط المعرض. يلتقي الموسيقيون والفنانون أثناء وجودهم في الإمارات العربية المتحدة للتعاون على ابتكار صوت وموسيقى. وتنتقل كل دورة عبر تمثيل بياني لحياكة السدو الإماراتي التقليدي. تتم قراءة المنسوجات بوصفها شكلاً تجريدياً من أشكال الموسيقى، وتُتمثّل عبر أجهزة رقمية لإنتاج الصوت. أما الأنماط الأصلية الخاضعة للتحليل عبر جهاز كمبيوتر آتاري، فتضفي طابعاً شخصياً على أدوات المساحة وأجهزتها. سيتم ضغط التسجيلات المختارة المكونة داخل الاستوديو النموذجي على شكل أسطوانات فينيل محدودة الإصدار، حيث تحتوي كل منها على قطعة من النسيج اليدوي الصنع والنتيجة عن أنماط الموسيقى الرقمية.

### نماذج لمقطوعة

ثلاث شاشات تعرض فيديو مأخوذ من لعبة آتاري معدّلة يدوياً. كما تولّد الحركة البصرية هندسة الصوت.

### سلسلة نماذج لمقطوعة

طباعة على الحرير على قماش القطن.

## صالَة العرض ٢ و ٣

### المنتجات

أثنين من أجهزة هندسة الصوت المطلية باللون الأبيض، تربطهما شبكة معقدة من الأسلاك، ولا يصدر منهما أي صوت. فيتم تضخيم المهمة الطبيعية الصادرة عن الإلكترونيات والتي تكاد لا تُسمع، عبر دائرة كهربائية حتى تصبح أجهزة الهندسة منتجة للصوت على غرار الفكرة السائدة كونها وسيطاً لمقطوعات موسيقية أخرى.

### المد الأحمر

أوتار ثلاثية تمثل الأشكال الموسيقية وتعمل كمكبر صوت. تنبع هذه الأوتار من البحر أو تسير غوره، كما يُحدّد امتداد الصوت ونغمته وفقاً لطول هذه الأوتار وشدّتها والمادة المصنوعة منها. هذا اللون هو نفسه اللون الناجم عن مناجم الحديد، والمد الأحمر وتسرب النفط. كما يستولي مسح للقمر الإصطناعي على وظيفة الخرائط الإعتيادية والتي هي من رسم الإنسان.

**Fari Bradley** is a British-Iranian musician and sound artist. Bradley composes and creates sound sculptures. A seasoned, experimental improviser, she has performed live and composed commissions for orchestral performances at the Victoria & Albert Museum, Parasol Unit and the London Festival of Architecture. Bradley DJs fringe genres and experimental dance music live on London's arts-music radio station Resonance104.4FM and at electronic music festivals, from Beirut to Glastonbury.

As an improvisational performer, commissions include pieces for Raven Row and South London Gallery. Other commissions include works for the Barbican, live pieces for the Venice Biennale in 2011 and 2013, British Council, Colombia and Frieze Projects, London.

Bradley was previously selected as an Embedded Artist by Sound and Music, the leading body for sound art and composition in the UK, through which she was awarded a year's residency at no.w.here, an artist run cine-film project space in London.

**Chris Weaver** is a sound artist and audio hardware hacker, whose live performances and works range from Glastonbury to The Wellcome Trust. A founder member of the electro-acoustic ensemble Oscillatorial Binnage, he has performed at venues such as Camden Roundhouse for Arts Catalyst and Void Gallery, Northern Ireland. He worked as Production Manager on the UK's first independent art-music radio station Resonance104.4FM and was musical director of the station's Radio Orchestra both for ten years. Weaver lectures at the London College of Communication in sound capture and hacking on the Sound Art BA course and has held numerous workshops and lectured internationally on arts-radio and electronics. Recent broadcasts include the 5-hour live radio artwork *Suspension of Belief*, a piece involving rock climbers, musicians and narrative text. Weaver composed the piece *Overhead* (both in collaboration with Ed Baxter) commissioned by Arika for the *Kill Your Timid Notion* Festival 2010, using a graphic score for orchestra. Weaver was named 'Sonic Artist of the Year' by the British Academy of Songwriters in 2013 and his work *No Such Object* for 880 individual portable synthesisers was broadcast on BBC Radio 3 for the awards.



**كريس ويفر** هو فنان صوت ومختص بأجهزة الموسيقى الصوتية، تتنوع عروضه الحية وأعماله ما بين «جلاستبري» و«ويلكوم ترست». وهو عضو مؤسس للفرقة الكهربائية الصوتية «أوسيلاتوريال بينيج»، حيث قدم عروض في مواقع مثل «كامدن راوند هاوس للفنون» وصاله عرض «فويد» في شمال إيرلندا. عمل كريس مديراً للإنتاج في أول محطة إذاعية فنية مستقلة في المملكة المتحدة «راديو أوركسترا ريزونانس ١.٤.٤ إم»، كما شغل منصب المدير الموسيقي للمحطة على مدى عشر سنوات. يحاضر كريس في كلية لندن للإتصالات عن الفن الصوتي وعقد الكثير من ورشات العمل الدولية عن الفنون الإذاعية، والقرصنة والإلكترونيات. من أعماله الإذاعية الأخيرة عمل فني إذاعي على الهواء مباشرة لمدة ٥ ساعات يحمل اسم «تعليق الإيمان» (سببشيشين أوف بيليف) وهو عمل يتضمن عازفي روك وموسيقيين ونصوص سردية. قام ويفر بتأليف قطعة «أوفرهيد» بالتعاون مع إد باكستر) وهو عمل مفوض من «أريكا» لمهرجان «كيل بور تيميد نوشن» ٢٠١٠، باستخدام رسوم جرافيكية لمقاطع الأوركسترا. حاز ويفر على لقب «الفنان الصوتي لهذا العام» الذي قدمته الأكاديمية البريطانية لكتاب الأغاني في عام ٢٠١٣. وعمله «نو ساتش أوبجكت» لـ ٨٨ مخلقات محمولة فردية تم إذاعتها في راديو «بي بي سي ٣» للجوائز.

**فاري برادلي** هي فنانة صوت وموسيقية من أصل بريطاني وإيراني، تُوِّف وتبتكر أعمال نحت صوتية. بمواهبها الإرتجالية قدمت فاري أداء حي وألفت أعمال مفوضة للأداء أوركسترالي في «متحف فيكتوريا وألبرت»، «باراسول يونيت» و «مهرجان لندن للهندسة المعمارية. تقوم برادلي بدور الذي جاي في بث حي للقناة الإذاعية «ريزونانس ١.٤.٤ إم» المخصصة للفن والموسيقى، وكذلك في مهرجانات الموسيقى الإلكترونية من بيروت إلى جلاستبري.

وباعتبارها مؤدية ارتجالية، تتضمن الأعمال المفوضة أعمال لـ «رافن روو» وصاله عرض «ساوث لندن». أعمال أخرى مفوضة تتضمن أعمال لـ «باربيكان»، عروض حية لبيبالى البندقية في عامي ٢٠١١ و٢٠١٣، المركز البريطاني في كولومبيا ومشاريع لـ «فريز» في لندن.

ومؤخراً، تم اختيار برادلي كفنانة أساسية من قبل «ساوند أند ميوزك» وهي هيئة رائدة للفن الصوتي والتلحين في المملكة المتحدة، والتي حازت برادلي من خلالها على إقامة لعام واحد في برنامج «نو وير»، وهو مشروع سينمائي يديره أحد الفنانين في لندن.

نود أن نتوجه بالشكر إيدي جاي كورنر وباش للصوتيات  
لدعم «استوديو نموذجي»

We would like to thank DJ Corner and Bash Sound  
Acoustics for their support on *A Model Studio*








تشكيل ٢٠١٥ Tashkeel 2015

تشكيل Tashkeel  
ص.ب. ١٢٢٢٥٥ PO Box 122255  
دبي Dubai  
الإمارات العربية المتحدة United Arab Emirates

هاتف ٣٣٦ ٣٣١٣ ٤ ٩٧١ + T +971 4 336 3313  
فاكس ٣٣٦ ١٦٠٦ ٤ ٩٧١ + F +971 4 336 1606

 [tashkeel.org](http://tashkeel.org)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ  
الحمد لله رب العالمین  
والصلاة والسلام على  
سيدنا محمد وآله الطيبين  
الطاهرين